



ישראל קורצ'אק
إسرائيل تقرا كورتشاك

השעון המעורר שלי

יאנוש קורצ'אק, כתבים כרך ז', עמ' 154
תרגום: אורי אורלב

מתחתי בְּעֶרְבֵי אֶת הַשָּׁעוֹן הַמְּעוֹרָר שְׁלִי וְכֹנְנֹתַי אוֹתוֹ לַשָּׁעָה שְׁבַע.
בְּדִיוֹק בְּשָׁעָה שְׁבַע בִּבְקָר הַתְּחִיל הַשָּׁעוֹן לְצַלֵּץ. בְּאוֹתוֹ רָגַע הוּא הִזָּה בְּעֵינַי הַחֲפָץ
הַמְּתַעֵב בְּיוֹתֵר בְּעוֹלָם, מְכַשֵּׁיר עֲנוּיִים נְבִיז.
הַתְּעַצְבֵּנֹתַי, גִּדְפֹתַי, קַלְלֹתַי אוֹתוֹ, וְהַשָּׁעוֹן הַמְּשִׁיךְ לְצַלֵּץ וְזַעֲמִי לֹא עָשָׂה עֲלָיו שׁוֹם
רָשָׁם.
לְבִסוּף סִיִּים אֶת אֲזַעְקוֹתוֹ הַצּוֹחֲנִית בְּחִיּוֹד זְדוּנִי – וְהַשְׁתַּתֵּק.
כִּד זֶה נִמְשָׁךְ מִסִּפְרֵי שָׁנִים.
יוֹם אֶחָד הַתְּעוֹרְרֹתַי רַק בְּשָׁעָה עֶשֶׂר.
הַשָּׁעוֹן הַמְּעוֹרָר דָּמָם.
גִּדְפֹתַי אוֹתוֹ, אַחֲרָתִי לַמְּשָׁרֵד. בְּעֶרְבֵי הַבָּאֲתִי אוֹתוֹ לַשָּׁעוֹן.
– נוּ, הוּא מְקַלְקֵל. אֶפְשָׁר לְזַרֵּק אוֹתוֹ לַפֶּחַ. אֲנִי אֲרָאָה לְךָ אֶחָד אַחֵר, טוֹב, בְּשָׁנֵי
רוֹבְלִים.
– וּמָה יִהְיֶה עִם זֶה?
– אֲתָה זְכוּל לְקַחַת אוֹתוֹ אִם רְצוֹנְךָ בְּכֵךְ, אוֹ שְׂאֲעַמִּיד אוֹתוֹ אֶצְלִי עַל הַמַּדְרָךְ
לְמַעַלָּה לְקִשֵּׁט אֶת הַחֲנוּת.
הַשָּׁעוֹן הַמְּעוֹרָר הִזָּה מְזַכֵּיר לִי גוֹרֵל שֶׁל סוֹפֵר: כְּאֶשֶׁר הוּא מְעוֹרָר, מְצַלֵּץ – מְקַלְלִים
וְדוֹחֲפִים אוֹתוֹ. וְכְאֶשֶׁר הוּא נֶאֱלָם דָּם, זוֹרְקִים אוֹתוֹ לַפֶּחַ אוֹ מְעַמִּידִים עַל הַמַּדְרָךְ
הַעֲלִיּוֹן לְקִשֵּׁט אֶת הַחֲנוּת.

